

Remerciements chaleureux de l'association civique AUDABIAC
à Václav Hudeček, Romana Zieglerová, Lenka Matějková, Petr Matěják
et La philharmonie de chambre de Prague, dirigée par Michel Swierczewski,
sans qui ce présent artistique d'envergure pour cette soirée de fête
n'eut pas eu lieu.

Remerciements spéciaux à la Chancellerie et à l'administration du Château
de Prague pour sa mise à disposition de la Salle espagnole dans laquelle
a lieu ce soir, ce concert de soutien. Egalement au 1er arrondissement
de la ville de Prague pour l'utilisation gratuite de la place
Hradčanské náměstí pour les besoins de cette soirée.

CONCERT POUR AUDABIAC

organisé en soutien au projet "Par l'art vers la liberté"
au bénéfice des enfants des foyers d'enfants

et

attribution du prix

ENTREPRISE DU FUTUR

pour l'année 2004

organisé par

l'association civique Audabiac

AUDABIAC

et



Ce programme a été édité par l'association AUDABIAC
Španělská 10, 120 00 Praha 2
tel.: 221 180 278, 221 180 279, fax.: 221 180 280
e-mail: audabiac@audabiac.cz, www.audabiac.cz
contact bancaire: ČSOB a.s., č.ú. 170698931/0300
SWIFT: CEKOCZPP, IBAN: CZ 06 0300 0000 0001 7069 8931
en décembre 2004
texte: archives de l'association
mise en page: Jiří Voves au studio graphique GTA
photo: archives de l'association



Le projet „Par l'art vers la liberté“

Cela fait déjà trois ans que l'association tchèque Audabiac a lancé et concrètement mis en oeuvre, dans le hameau du même nom, situé dans un environnement pittoresque de la région Provence, le projet „Par l'art vers la liberté“. Sa principale idée de départ étant d'aider les enfants des foyers et ce, par un environnement artistique et le soutien actif d'artistes tchèques. Il s'agit ici d'un esprit de système et d'un travail tout au long de l'année dont une partie consiste en séjours d'été dans une bastide du moyen-âge restaurée avec goût. Le but de ce projet est de réveiller l'imagination créative chez les enfants et de là, leur liberté intérieure. De renforcer leurs liens sociaux et de les aider à s'intégrer dans la société. Grâce aux enfants, aux artistes et à beaucoup de gens pleins d'abnégation, tout doucement, Audabiac est en train de devenir un véritable centre artistique. D'une année à l'autre, les enfants des foyers de Nové Strašecí et de Hranice na Moravě, retrouvent non seulement leur „famille artistique“ mais aussi un accueil. L'effort commun de tous ceux qui prennent part au projet pour que les enfants, à l'avenir, soient non seulement capables de réaliser leurs idées, leurs rêves et leurs aspirations, n'est pas seulement une action, c'est aussi un moyen positif de faire voir l'invisible et de donner.

Mais le projet „Par l'art vers la liberté“ ne s'arrête pas là. Son but est aussi de s'occuper des enfants après leur départ de la maison d'enfants.

L'association recherche en permanence des intéressés qui profiteraient des idées et de l'expérience de ce projet modèle avec le même but d'aider ainsi des enfants d'autres foyers.

Un autre de ses buts est de fonder un village „A la croisée des chemins“ qui aurait ses propres infrastructures, comme par exemple un théâtre, une bibliothèque, une école mais aussi ses propres possibilités de travail pour les habitants de passage. Il devrait être construit en fonction des besoins des enfants abandonnés et dans le respect de l'environnement naturel. Sa principale activité devrait être de mettre en place une exploitation écologique. A cette fin, nous avons trouvé un partenaire convenable, pas loin de la bastide d'Audabiac. L'association „Maison d'enfants de Clarence“ s'occupe à l'année d'enfants issus de famille à problèmes, et nous signons justement aujourd'hui avec eux un contrat de coopération à long terme.

THE GREATEST HITS OF

The World Leader in Systemic Enzyme Therapy



ART FOR FREEDOM

WWW.AUDABIAC.CZ



SUE RYDER CARE

WWW.SUERIDER.CZ



CZECH MEDICAL ACADEMY

WWW.AMEDICA.COM

MUCOS Pharma CZ, Ltd.

WWW.MUCOS.CZ

Attribution du prix
ENTREPRISE DU FUTUR
pour l'année 2004

présentation: Jana Smutná
allocution: Jefim Fištejn

CONCERT POUR AUDABIAC

organisé en soutien au projet „Par l'art vers la liberté“ au
bénéfice des enfants des foyers d'enfants

La philharmonie de chambre de Prague
le chef d'orchestre
Michel Swierczewski

Les solistes:
Václav Hudeček (Bach, Sarasate)
Lenka Matějková (Bach, Saint-Saëns)
Petr Matěják (Bach, Dvořák)
Romana Zieglerová (Bach, Dvořák)



PROGRAMME DU CONCERT

JOHANN SEBASTIAN BACH:
Concert pour deux violons en ré mineur BWV 1043
I. Vivace
II. Largo ma non troppo
III. Allegro

FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY:
Hebride, op. 26

CAMILLE SAINT-SAËNS:
Introduction et Rondo capriccioso pour violons et orchestre,
op. 28

PABLO DE SARASATE:
Les chants tziganes (Zigeunerweisen)

Entracte

GIOACCHINO ROSSINI:
L' Italienne à Alger – prélude

ANTONÍN DVOŘÁK:
Romance pour violons et orchestre, op. 11
Mazurka pour violons et orchestre, op. 49
Legendes, op. 59
No. 4, Molto maestoso
No. 3, Allegro giusto
Dance slave No. 1, en do majeur



La philharmonie de chambre de Prague (PKF: Pražská komorní filharmonie) a été créée en 1994. Composée au départ d'un orchestre de musique classique viennoise, elle est complétée et modifiée selon les besoins. Dans son répertoire, l'orchestre est orienté vers des oeuvres sommet de l'époque classique et romantique, de la musique du 20ième siècle, y compris des compositeurs oubliés, des compositions peu jouées et des nouveautés contemporaines d'auteurs, tchèques et non tchèques.

Au commencement de cette activité, on trouve le chef d'orchestre et le fondateur de l'ensemble, le professeur Jiří Bělohávek. Depuis la saison 2003–2004, c'est le français Michel Swierczewski qui le seconde dans la fonction de principal chef d'orchestre invité.

De grands interprètes tchèques et étrangers travaillent avec La philharmonie de chambre de Prague. Ce sont les pianistes Martha Argerich, Yefim Bronfman, András Schiff, Elisabeth Leonskaja, Duo Labeque, Maria-Joao Pires, Fazil Say, Gerhard Oppitz, Ivan Moravec, les violonistes Sarah Chang, Shlomo Mintz, Baiba Skride, Isabelle Faust, Ivan Zemaný, Pavel Šporcl, les violoncellistes Heinrich Schiff, Raphael Wallfish, David Geringas, Jiří Bárta, les harpistes Jana Boušková et Kateřina Englichová, la clarinetteste Sharon Kam, le corniste Radek Baborák et le tenor Joséo Cura. Parmi les grands chefs d'orchestre étrangers, on trouve Christopher Hogwood, David Stern, Kaspar Zehnder, et parmi les tchèques Martin Turnovský, Libor Pešek, Tomáš Hanus et Leoš Svárovský.

La philharmonie de chambre de Prague se produit dans tous les grands festivals locaux et est également invitée dans de plus en plus de festivals étrangers dont le Radiofestival de Montpellier, le Festival de La Roque d'Antheron, le Festival de St. Riquier, le Radiofestival de Menton, le Festival Schleswig-Holstein, le festival de piano de Bergamo-Brescia, L'Epau Festival du Mans, le Harrogate Festival, le Festival Europalia, le Festival Mitte Europa, le Jerash Festival. L'orchestre s'est produit dans les grands auditorium que sont par exemple le Konzerthaus de Berlin, l'Auditorio National de Madrid, le Suntory Hall, l'Opera-City Hall de Tokio, le Musikverein de Vienne, l'Auditorium de Dijon et à la Cité de la Musique de Paris.

La philharmonie de chambre de Prague a déjà enregistré plus de 40 CD pour les maisons de disques Deutsche Grammophon, BMG, Harmonia Mundi, Decca, Supraphon et bien d'autres.

C'est dans son année de Jubilé 2004 que l'orchestre compte le plus grand nombre de concerts de son histoire, tant en République tchèque qu'à l'étranger. Après sa

tournée de printemps en Belgique, au Japon, en Suisse et en Italie, elle a donné des représentations en France et en Grande Bretagne avec le prestigieux concert de musique tchèque au festival BBC Proms de Londres et qui a eu un succès gigantesque dans la métropole. Sous la baguette du fondateur du PKF, Jiří Bělohlávek, l'orchestre a accompagné la mezzo-soprano Magdalena Kožená. Ce concert a été retransmis par les télévisions BBC, TV4 et par la radio BBC.

A l'automne, l'orchestre s'est produit pour la première fois aux Etats-Unis, à Ithaca, au Kansas, en Alaska et en Californie.

En République tchèque, le PKF, a participé, parallèlement au Printemps de Prague, aux festivals de mai de Janáček, au Concertus Moraviae et au festival de Český Krumlov. L'orchestre a pris part à la campagne „Musique tchèque 2004“ non seulement avec ses propres concerts, comme celui du 22.11. pour fêter le dixième anniversaire de sa création, mais aussi par sa coopération au projet „En l'honneur de Dvořák“.

La philharmonie de chambre de Prague se produit avec le soutien financier du Ministère tchèque de la culture, la ville de Prague, la Fondation Arc-en-ciel energie. CAC Leasing, a.s., Ringier et Čeps a.s sont des entreprises partenaires de l'orchestre.



Michel Swierczewski est né à Paris en 1955. En 1976, il débute comme chef d'orchestre sous la direction de Jean-Claude Hartemann à Paris et de Sir Charles Mackerras à Vienne.

Son intérêt et son enthousiasme pour la musique du 20^{ième} siècle l'amènent, de 1981 à 1985, à travailler avec l'Ensemble Musique Obligue. En même temps, en 1983, il devient assistant de Pierre Boulez dans l'Ensemble Intercontemporain. De 1985 à 1986, il travaille avec Claude Abbad à La Scala de Milan et avec Georges Pretre à l'Opéra de Paris. L'expérience acquise lui ouvre les portes des plus grands orchestres de France, (l'Orchestre de Paris, l'Orchestre Philharmonique de Radio France, l'Opéra de Lyon, l'Ensemble Intercontemporain, les orchestres nationaux de Lyon, Lille, Bordeaux, Strasbourg et des Pays de Loire), et d'ailleurs, (le London Royal Philharmonic Orchestra, l'Oslo Philharmonic, le Stockholm Royal Philharmonic, le

Bamberger Symphoniker, le Berliner Sinfonie Orchester, le München Rundfunk Orchester, le Bremen Staatsphilharmonie, le Tonkünstler Orchester Wien, le Grazer Symphonisches Orchester, l'Orchestre de la Suisse Romande, le Flanders Royal Philharmonic, la Sinfonia Varsovia). Depuis 8 ans, il travaille intensivement avec le Symphony Orchestra MDR de Leipzig. Dans le même temps, il fut sollicité pour une coopération permanente par les membres et le chef d'orchestre de La philharmonie de chambre de Prague. Depuis 1991 déjà, il prend part, de façon individuelle, dans le cadre du festival d'opéra du Théâtre impérial de Compiègne, à l'étude de remarquables opéras français comme Gustave III (Auber), Christophe Colomb (Milhaud), Le Déserteur (Monsigny), Une Education Manquée (Chabrier), Le Songe d'une Nuit d'Été (Thomas), Le Domino Noir (Auber) et Médée (Cherubini).

Ses enregistrements avec le Gulbekian Orchestras, qu'il a dirigé pour les sociétés Ades et Nimbus Records ont reçu des prix prestigieux comme le Grand Prix de l'Académie du Disque Français, le Grand Prix de l'Académie Charles Cros, le Laser d'Or RTL, le Sunday Times Record of the Year, le Prix Massenet de l'Académie du Disque Lyrique.

En ce moment, pour Bis Records, Michel Swierczewski enregistre la totalité des oeuvres d'opéra du compositeur russe Alexandre Lokshin et pour Deutsche Grammophon, il vient de terminer un disque avec la cantatrice tchèque Magdalena Kožená.



Vaclav Hudeček a débuté sa carrière, exemplairement escarpée, au sein de l'élite des interprètes tchèques et internationaux dans les années 70. Le 12 novembre 1967, alors qu'il est dans sa quinzième année, il joue avec l'Orchestre Royal Philharmonique de Londres. Le lendemain, il était entendu par le légendaire David Oistrach qui lui prévoyait un grand avenir et lui proposa son aide pédagogique. Depuis l'année 1970 et jusqu'à la mort de Oistrach en 1974, il fut élève du grand maître.

Depuis ses débuts londoniens, on le voit sur les scènes les plus prestigieuses de par le monde (Carnegie Hall, Royal Festival Hall, Suntory Hall, Ozaka Festival Hall, Sydney Opera), avec les meilleurs orchestres mondiaux (Berliner Philharmoniker, Cleveland Symphony Orchestra, NHK Philharmonic Orchestra, Gewandhaus Leipzig, La philharmonie nationale de Moscou et bien d'autres) et dans les meilleurs

festivals (Osaka, Salzburg, Istanbul, Perth, Helsinki). Il se réfère toujours à l'héritage de David Oistrach et des grands de l'école de violons russe, et aujourd'hui encore, collabore systématiquement avec les tenants de la tradition Oistrach, Kogan et Sitkovetsky, comme le montre les enregistrements qu'il a faits pour Supraphon.

L'attitude sympathique de Hudeček et surtout sa manière de jouer qui associe une souveraineté technique, une verve créative et des sons émotionnellement riches à la joie qu'il fait passer dans le public d'une façon non interchangeable, charme son auditoire sans considération d'âge.

L'enregistrement des Quatre Saisons de Vivaldi, avec le chef d'orchestre Pavel Kogan, et pour lequel il a reçu le disque d'or puis le disque de platine en 1997, est, depuis 1992, le plus grand succès en République tchèque. Il a également décroché des disques d'or pour d'autres enregistrements.

Vaclav Hudeček ne se consacre pas uniquement aux compositions des vieux maîtres. Son répertoire s'étend également aux oeuvres du 20^{ième} siècle (Janáček, Prokofiev) et aux compositeurs tchèques contemporains (Kymlička, Fišer, Mácha).

Il aide systématiquement à la promotion de la génération montante des interprètes tchèques, autant en organisant des concerts des élèves de l'école de violon à Luhačovice qu'en présentant les meilleurs d'entre eux en première partie de ses propres concerts. Et ce, dans le cadre de la tournée traditionnelle de Noël ou dans les concerts Hudeček de musique sacrée à Prague.



Petr Matěják est étudiant au conservatoire de Prague dans la classe de Jiří Fišer. Il a à son actif bon nombre de victoires dans des concours nationaux (concours de violon de Kocian, concours J. Muzika à Nová Paka). Cette année il a participé au prestigieux concours international de violon à Cremona en Italie, où, à 15 ans à peine et contre des concurrents de 25 ans, il a reçu le Grand Prix. A la suite de cette victoire, il a été invité à des concerts à Tel Aviv avec l'orchestre de chambre d'Israël. En 2003, il était le meilleur élément des cours de violons de Hudeček à Luhačovice.

Lenka Matějková, meilleur élément des cours de Luhačovice, est étudiante au conservatoire de Prague dans la classe du professeur Kudelásek. Elle a gagné le concours de J. Muzika à Nová Paka (2002). Elle est issue d'une famille de musiciens; ses parents sont tous deux violonistes et elle est la soeur de Petr Matěják.



Romana Zieglerová a fait ses études au conservatoire de Brno dans la classe du professeur Bohumil Kotmel. A la fin de ses études, elle a passé le concours des instrument à cordes du conservatoire de Teplice pour lequel elle a reçu le 1er prix. Au cours de ses études, elle fut membre de l'orchestre de chambre de Moravie, sous la direction du professeur Rudolf Šťastný. En 1997, elle fut admise à la faculté de musique AMU de Prague dans la classe de violon du professeur Václav Snítíl. Au cours de la première année, elle s'est placée au 3ième rang dans le concours international du prix Hradec de Beethoven. En 2001, elle fut choisie par la faculté pour faire une année d'étude en Tasmanie (Australie). Sa bourse d'étude, versée par le Rotary Club d'Habart, lui a permis, non seulement d'acquérir de nouvelles connaissances auprès du maître de violon, le professeur Jan Šabátek, mais également de terminer ses études par une maîtrise et un titre de Maître de musique.

Romana Zieglerová s'est produite dans un grand nombre de récitals devant le public australien. On ne peut oublier son „concert de musique tchèque“ au bénéfice des victimes des inondations de Bohême.

Depuis 1998, Romana Zieglerová est membre de la Philharmonie de chambre de Prague et, depuis février 2004, son maître de concert.

Un grand merci à tous ceux qui soutiennent le projet „Par l'art vers la liberté“.

Adamec Jan, Adamec Petr, Adamovská Zlata, Agentura Kristian, Anděl Jaroslav, Arbomedia.net, Auerbach Norbert, Auzeby Pierre, AVON COSMETICS, spol. s.r.o., Axmanová Eliška, Bárta Jan, Bedel de Buzareingues Jitka et Alexis, Bohem s.r.o., Boštík Václav, Božejovský Jan, Brabcová Markéta, Bretšnajdr Jiří, Cay-Maubuisson Bernard, Celbová Kristýna, Císařovský Tomáš, Cohidon Barbara et Genevieve, Costa Corinne, Čapek Miroslav, Černý Dušan et Anna, Českolipská obchodní, Český porcelán, a.s., Cloux François, DaimlerChrysler Automotive Bohemia s.r.o., de Ribaupierre Monique et Yves, Dejčmar Václav, Dr. Neumann Institut s.r.o., Dubanská Radka, Duteil Claude, Fermata a.s., La société de production de film Duna Paris, Fištein Jefim, Forman Matěj, Forsterová Andrea, France Martin, L'institut français de Prague, Franta, Gadašová Daniela, Glover Bonnie, Gueit Frédéric et Laurence, Guy Janine, Jackie et Muriel, Hájková Zdena, Hamanová Jana, Hampl Josef, Hanel Olaf, Hanousková Ladka, Harbichová Monika, Hejdovi Helena et Tomáš, Herz Annelie, Herz Juraj, Herz-Pokorná Tereza, Hincelin Nathalie et Luc, Hixová Marie, Hobzovi Katarina et Ondřej, Holomíček Bohdan, Höschl Cyril, Hradecká Dana – Botanicus s.r.o., Chaloupková Markéta, Ignace Robert, Jablonex, a.s., Jan Becher – Karlovarská Becherovka a.s., Janek Miroslav, Janůjová Jarmila, Jazz Trio Ornis, Jezdinský Jaroslav, Jindřichová Nina, Jirků Irena, John Jiří, John Radek, Kačer Jiří, Kadlec Alexandr, Kemmer Eliane Cleto et Roderich, Kepl Jiří, Kirschner Zdeněk, Klub ŽAP, Knap Zdeněk, Knitlová Jana, Koblasa Jan, Kohn Pavel, Kohnová Rut, Kokolia Vladimír, Kolář Jiří, Konečná Wanda, Kornatovský Jiří, Kotroušová Milena, Kožíšek Pavel, Králík Ivan, Krotký Svatoslav, Křen Miroslav, Křenová Ivana, Kříž Pavel, Kuběnovi Jana a Miroslav, Kubíček Jan, Kvíčala Petr, Lacina Jiří, Lardeur Dominique, Láznovští Michal et Matylda, Lichý Alexandr, Lojda Zdeněk, Mach Richard, Marek Jan et Ondřej, Martínková Nina, Maříž autorská orig. keramika, Masinová Eva, Mašek Ondřej, Matěják Petr, Mazet Mr., Meislová Alice, Městská část Praha 1, Michálková Radka, Mika Jiří, Milde Marek, Mišíková Eva, Morávek Jiří, MUCOS Pharma CZ, s.r.o., MUSIC VARS, Mužík Pavel, Mžyk Josef, Nikl Petr, Novák Vladimír, Občanské sdružení Paměť, Oberreiterová Miroslava, les citoyens du village Audabiatic, Olympus C&S spol. s r.o., Onderkovi Jana et Petr, Pavlíčková Renáta, Payne Jan, Pecha Josef, Pfeifferová Kristýna, Picha Petr, Pilarová Dana, Pokorná Ivana, Potužáková Markéta, Potůčková Blanka, Prague Spirit Quintet, La philharmonie de chambre de Prague et le chef d'orchestre Jiří Bělohlávek, První česká projekční a stavební a.s., Rajčanová Magdalena, Rajniš Jiří, Reboul Francois, Remoska s.r.o., Renault Česká republika a.s., RESA EXPORT s.r.o., Rohan Jiří, Řeháková Naďa, Roth Andrea et Stephane, Růžička Josef, Řezníček Pavel, Sedláčková Hůlová Lucie, Sedláčková Ingrid, Sedlák Martin, Shraga et Einat, Sinclair Corporation, Skalník Joska, Slunéčková Věra, Smutný Oldřich, Soubor Klíček – Hana Vašátková, Souček Jan, Sömmerlath Jorg, Strnad Vladimír, Suška Čestmír, Šetlík Jiří, Šmid Pavel, Štefánek Martin, Štenclová Jitka, Švamberk Jiří, Trio Martinů Collegium, Univerzita Karlova – Nakladatelství Karolinum, Valášek Tomáš, Vančura Jan, Veliká Alena, Vidimský Jitka et Karel, Vikusová Martina, Vítkovi Věra et František, Vitoušová Zuzana, Vodička Zdeněk, Vojtěchovský Luděk, Vostřák Zbyněk, Voves Jakub, Voves Jiří et Saša, Vyhnanáková Ludmila, Wald Ondřej, Waldová Veronika, Waldovi Milan et Věra, Wilk Ludmila, WORLD CHILDHOOD FOUNDATION – fondation de la reine Silvie de Suède, Zahradník Zdeněk, Zeman Zdeněk, Zoubek Olbram.

AUDABIAC

L'ÉTÉ 2004

La saison culturelle d'Audabiac a débuté le 3 juillet de cette année, dans la galerie Audabiac, avec le vernissage de la collection d'art moderne contemporain tchèque. Parmi les principaux invités, il y avait Pavel Fischer, ambassadeur de la République tchèque en France, sous le patronnage de qui s'est déroulé tout le vernissage, le maire de la ville de Lussan, Yvan Verdier et le curateur de la collection, Olaf Hanel. Le vernissage a eu un écho important dans la presse française. On peut trouver les traductions d'articles et le catalogue sur les pages web www.audabiac.cz.

Le concert du pianiste Petr Adamec et du violoniste Bohuslav Matoušek accompagnait le vernissage et a fait le lien avec la suite d'un riche programme. Il faut mentionner, notamment, la présence du metteur en scène Juraj Herz et la projection de ses films, l'atelier de création de l'actrice Tereza Herz-Pokorná et de leur fille Annelie, la causerie sur le théâtre et le film avec l'actrice Zlata Adamovská, la conférence sur la drogue du publiciste Radek John, l'atelier de magie de son fils, Petr John, la suite de musique et récitation, sous la direction du metteur en scène de théâtre Michal Lázňovský et de l'actrice Markéta Potužáková, l'atelier de tissage de la peintre Jitka Štenclová, l'atelier de musique de Tomáš Valášek, l'atelier de langue française d'Eliška Axmannová, l'atelier de photographie de Pavel Šmíd, Monika Harbichová et Jan Adamec, l'atelier de photographie de Radka Dubanská, l'atelier dramatique du compositeur Zdeňek Zahradník, de Věra Slunéčková et Nina Martínková, la conférence sur la musique et le concert dans lequel s'est produit le Trio Kinsky de Prague (à l'origine „Martinů Collegium Praga”), le concert du groupe Irish Dew, la conférence de Jefim Fištejn sur le sud de la France, le journal vidéo d'Audabiac et l'atelier cinématographique sous la direction des époux Křen, d'Alexandr Kadlec et d'Alena Veliká, l'atelier sportif d'Onřej Wald, de Martina Vikusová et des époux Kuběna, l'atelier artistique de Kristýna Pfeifferová et Marek Milde, le magasin vivant sous la direction des publicistes Jana Knitlová, Zuzana Vítoušová et Kristýna Celbová, l'atelier de dance des époux Bretšnajdr, la production de bijoux indiens avec l'artiste Bonnie Glove et la participation en personne de l'acteur Pavel Kříž, l'atelier artistique de Dorka Michálová et de Julie Waldová, l'atelier de poterie de nos amis de Lussan, la présence de la famille de Roth, le vol en ballon de François Cloux. Notons enfin la présence de l'invité d'Audabiac, le Docteur ingénieur Jaroslav Anděl qui fêtera, l'année prochaine, son 100ième anniversaire.

De long en large par les ateliers d'art – Audabiac 2004

HRANICE NA MORAVĚ

Atelier des cours de français

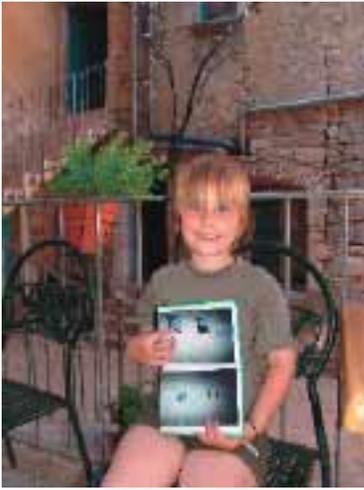
Eliška Axmannová a établi le plan des ateliers d'art pour la première session. Ce programme, accompagné par d'autres activités d'une fantaisie originale a été affiché régulièrement sur le panneau d'information. En même temps, Eliška était responsable de la galerie d'Audabiac, elle s'occupait des visiteurs et elle a guidé l'atelier des cours de français.



Atelier photographique sous la direction de Radka Dubanská

Les enfants ont continué avec les expériences de l'année précédente. Chaque enfant a pu emporter chez lui son album de photos. En plus cette fois-ci les enfants ont pu travailler avec un appareil photo digital, don de l'association Olympus CS s.a. L'atelier s'est terminé par l'exposition de photos des enfants et par les photos de Radka Dubanská.





Atelier de musique sous la direction de Tomáš Valášek

Les enfants ont beaucoup aimé cet atelier. Pendant trois semaines, on a pu rencontrer Roman – enfant de foyer – avec sa guitare. Les compositions rythmiques ont accompagné les activités à Audabiac et on a pu les écouter toutes pendant le spectacle du 15 juillet car elles ont accompagné l'exposition de photos. Ce spectacle a eu un grand succès et on a du le répéter plusieurs fois. En même temps Tomáš Valášek a surpris les habitants du village en travaillant les sarments de vignes. On a pu voir ses productions, de formes et de couleurs tout a fait surprenantes et extraordinaires.



Atelier d'art plastique sous la direction de Kristýna Pfeifferová et Marek Miide

Ces deux artistes sont arrivés de New York, où ils se préparent à de futures études à l'université d'art plastique. Ils ont apporté aux enfants des sables colorés d'Arizona et ils les ont enrichis d'autres matériaux naturels de Provence. Ils ont montré aux enfants la simplicité du choix des couleurs dans la nature (le vert d'une feuille, le violet d'une lavande, le noir des morceaux de charbon...) Ils ont créé ensemble de jolies peintures sur papier ou sur toile. Marek et Kristýna étaient étonnés par la créativité des enfants. Même les artistes contemporains pourraient envier aux enfants leur fantaisie. L'exposition de leurs oeuvres a été menée de paire avec la cuisson dans un vieux four en plein air. Tous les habitants du village pouvaient alors admirer leurs oeuvres.



Atelier théâtral sous la direction des époux Lázňovský et Markéta Potužáková

Les époux Lázňovský et Markéta Potužáková sont venus pour la troisième fois. C'est surprenant, mais dans cet atelier, ce sont surtout les petits enfants qui se sont inscrits, même si son contenu correspondait plutôt aux enfants plus âgés. Enfin un spectacle composé de chansons et de poèmes d'un auteur français est né. Le spectacle a été donné dans la galerie Audabiac et a eu beaucoup de succès. Les enfants chantent les chansons de ce spectacle jusqu'à aujourd'hui. Les époux Lázňovský ont donné leur spectacle aussi à Avignon dans le cadre du festival et les enfants ont pu les voir deux fois lors de leur séjour à Audabiac.



La production de bougies et de savons avec Tereza Herz-Pokorná

Tereza est venue voir les enfants à Audabiac avec son époux Juraj Herz et sa fille Annelie. Elle a préparé pour les enfants un atelier de production de bougies et de savons. Elle a apporté beaucoup de matériel; des essences et autres choses nécessaires pour son travail, tout cela offert par la compagnie Botanicus. Son atelier avait une atmosphère mystique et chaque couleur, son sens et son contenu, et les enfants étaient comme ensorcelés. Chaque enfant a pu emporter chez lui son savon aromatique naturel et sa bougie colorée à son goût.



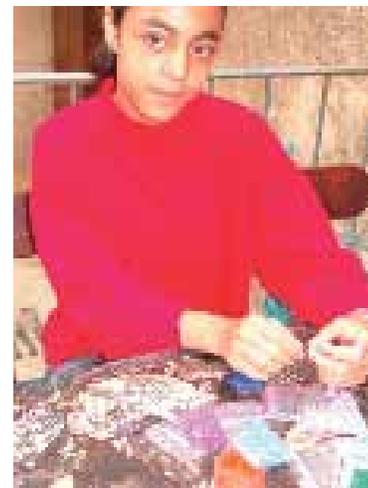
La production des bijoux avec Annelie

Annelie a consacré aux enfants une grande partie de son temps libre; les filles surtout portaient avec des bijoux de toutes sortes, des boucles d'oreilles, des colliers et jusqu'à des pendentifs avec des pierres précieuses.

Préparation d'un magasin vivant

Préparation d'un magasin vivant sur les trois premières années des enfants à Audabiac – sous la direction de Jana Knitlová, Kristýna Celbová et Zuzana Vítošová. Jana Knitlová avait préparé son atelier avec les enfants depuis son séjour à Hranice na Moravě. Le thème principal de cet atelier était Audabiac vu

par les yeux des enfants sous forme d'un magasin vivant. L'atelier s'est terminé par une répétition générale où les enfants ont exprimé leurs sentiments, leurs désirs, leurs impressions et leurs relations amicales. L'atelier continuera encore à Hranice na Moravě.



Production de bijoux de tradition indienne

Cette année, comme les années précédentes, Bonnie Glove a visité Audabiac avec son époux, l'acteur Pavel Kříž. Ils se sont arrêtés un petit moment, mais ils ont eu le temps de montrer aux enfants la production des bijoux de tradition indienne. Chaque fois, ils viennent avec de nouveaux thèmes et découvertes.



Un jour à atelier de poterie franco-suisse des amis de Lussan «La Filature»

La tradition de l'atelier de poterie continue. Nos amis de la 'Filature de Lussan' – Monique, Yves et Stéphane ont fait avec les enfants de petites terrines, pots et assiettes sur le tour du potier. Ils ont réalisé aussi des carreaux de céramiques décoratifs. Tous les enfants ont pu y participer et se sont fait leurs produits.



Fête du four à bois de village en plein air, en présence de tous les habitants d'Audabiac

Les enfants et les adultes ont beaucoup aimé la Fête du four à bois de village en plein air en présence de tous les habitants d'Audabiac. Les préparations ont duré pendant toute la journée et Jitka Bedel a préparé avec les enfants toutes sortes de pizzas, lasagnes et ils ont pu goûter aussi aux desserts français.



Atelier sportif sous la direction d'Ondřej Wald et Martina Vikusová

Ceux qui n'ont pas choisi les ateliers d'art ont souvent préféré le sport. Surtout les plus âgés des garçons qui ont joué au football sous la direction d'Ondřej Wald; à la fin de cet atelier, Ondřej a organisé le match des Français contre les Tchèques. Martina a montré aux filles les secrets de la gymnastique sportive et elle a joué avec les plus petits enfants à différents jeux.

Ondra a organisé le tournoi entre les foyers de Hranice na Moravě et Nové Strašecí et le deuxième mémorial de Veronika Waldová 2004: le concours de pétanque entre les foyers de Hranice na Moravě et Nové Strašecí. C'est le foyer de Nové Strašecí qui emportera cette année la coupe d'Audabiac.



Atelier d'escamoteur de Petr John

Petr (9 ans) est arrivé en compagnie de ses parents et a préparé avec son assistante Zlata Adamovská le spectacle d'escamoteur. Les enfants ont pu apprendre à faire des tours d'escamoteur et ils ont tous beaucoup ri.





Atelier d'art plastique de Dorka Michalková et Julie Waldová

Deux amis Dorka (9 ans) et Julie (8 ans) ont réfléchi à leur atelier pendant toute l'année précédente. Cette année, inspirées par Petr John, elles ont préparé aux petits enfants l'atelier d'art plastique où ils ont préparé et réalisé le carnaval pour les enfants y compris les masques de chacun.



Débats et conférences

Cette année fut vraiment riche – on a pu accueillir plusieurs personnalités et entendre quelques conférences intéressantes.

D'abord nous avons pu accueillir le cinéaste Juraj Herz. Nous avons eu deux projections en sa présence. Avant la projection Juraj a dit au public quelques mots sur chaque film. Les deux films – 'Le passage' et 'Maigret et la tête d'un homme' avaient été tourné en collaboration avec la production française DUNA de Paris qui nous avait prêté les films.

Radek John a fait une conférence sur la drogue et toutes ses dépendances et il a projeté un film sur ce thème. La discussion était très animée et a duré jusqu'à minuit.

Un autre invité était Dr. Ing. Jaroslav Anděl. L'année prochaine il aura 100 ans. Il a raconté aux enfants des histoires de son enfance et il leur a donné des conseils pour atteindre l'âge de 100 ans.

Zlata Adamovská a lu aux enfants des contes de fée et a discuté avec eux sur le théâtre et la vie des acteurs. Elle a lu aux enfants l'histoire 'Sage souris' de Barbara Cohidon qui a passé avec nous un mois à Audabiac. Cette histoire avait été traduite par Eva Mišíková.

Excursions

Le programme de tous les étés (les baignades à la mer, dans la rivière Cèze, descente des rivières en canoë, le match de softball et football, la visite du parc de Camargue avec des chevaux blancs, des flamants et des taureaux) a été enrichi par quelques excursions. Les enfants ont beaucoup apprécié la visite de la ferme des crocodiles et de l'atelier de forgeron, où M. Anděl s'est souvenu de son travail il y a plus que 80 ans.

La visite de la ferme des chèvres, non loin d'Audabiac à Fons sur Lussan s'est inscrite comme un souvenir inoubliable.



Le départ des enfants de Hranice na Moravě n'a pas manqué de moments tristes avec des larmes et les habitants d'Audabiac sont venus leur dire au revoir et les assurer qu'ils pensent à eux.



NOVÉ STRAŠECÍ

Les enfants de Nové Strašecí ont pris le pas de ceux qui les ont précédés.

Eva Mišíková était responsable du programme et elle a aussi guidé l'atelier de français. Sa fille Bára affichait le programme, faisait son «cadre» artistique et tous les jours, les enfants s'inscrivaient selon leurs goûts aux ateliers annoncés.



Tournage du film par les enfants «Le journal-vidéo d'Audabiac» sous la direction des époux Křen et Alexandr Kadlec

Ces quatre artistes ont préparé pour les enfants des aventures incroyables. Les enfants ont tourné un film sur eux mêmes, ils ont fait le montage et l'ont présenté dans le cadre de «Galasoirée Audabiac» le 29 juillet 2004. C'était une occasion de donner aux enfants les prix de L'académie du film d'Audabiac et c'est Alena Veliká qui a fait l'animation. Ont reçu les prix:

Jakub Čižmár – pour la caméra originale

Aleš Čižmár – pour l'idée originale

Jakub Dang – pour la meilleure «chasse» au matériel difficile à tourner

Jakub Valášek – pour la meilleure caméra

Tonda Hejda – pour la caméra la plus tranquille

David Výboch – pour les images artistiques

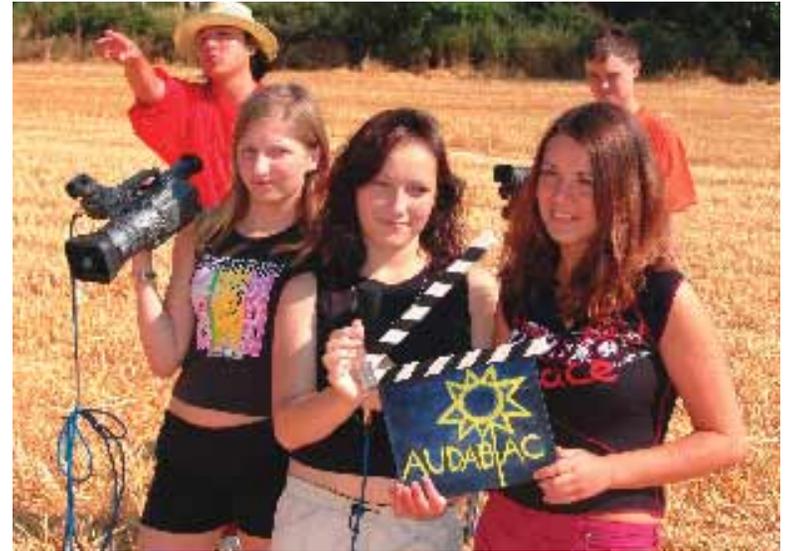
Tomáš Matějka – pour les images documentaires

Klára Čižmárová et Marta Poncetová – pour la meilleure équipe d'actualité

Le public pourra bientôt voir ces documents originaux et nous espérons pouvoir les passer bientôt sur nos pages Internet.

Atelier de tissage de Jitka Štenclová

La peintre Jitka Štenclova est venue voir les enfants pour la deuxième fois. Elle a apporté huit cadres en bois et a préparé avec les enfants le projet



dont le but était de tisser un rideau pour les spectacles théâtraux dans la galerie d'Audabiac. Evidemment on ne pouvait le faire en une semaine. Les enfants ont décidé d'emmener les cadres chez eux et d'achever cette oeuvre l'année prochaine.



Atelier de théâtre de Věra Slunéčková et de Zdeněk Zahradník

Cet atelier était assez exigeant, car il fallait apprendre de long textes poétiques. Malgré tout, quelques enfants s'y sont inscrits. Le thème de cet atelier était le poème de Viktorka écrite par Jaroslav Seifert qui s'est inspiré de l'écrivaine Božena Němcová. Ce poème a été mis en musique par le compositeur Zdeněk Zahradník. Le spectacle a été accompagné par la musique de l'ensemble Trio Martinu Collegium Praga et par la projection des images des époux Křen. Le spectacle a eu un grand succès.



Atelier de sport des époux Kuběna

Ondřej et Martina sont venus à Audabiac pour la deuxième fois. En 2002 ils ont donné aux enfants le matériel pour pouvoir jouer au softball. Même les enfants Kuběna ont apporté leur matériel de sport; ainsi, tous les enfants pouvaient s'entraîner toute la journée. Ils ont également fait des promenades au Gardon et dans les gorges.



Atelier de poterie

Nos amis de Lussan sont venus voir les enfants pour la deuxième fois. L'atelier a eu trois sessions. Une partie des enfants a fait des pots avec des motifs d'animaux, une autre des cadrans solaires. Tous les enfants ont pu tourner sur le tour du potier et se faire une terrine. Après, ils les ont colorées. Ils emmèneront tous ces produits à Nové Strašecí.



Atelier de danse des époux Bretšnajdr

Miroslav Bretšnajdr est arrivé à Audabiac pour tourner un film sur les enfants de Nové Strašecí pour la télévision câblée. Ils se sont décidés d'une façon spontanée à prendre en charge l'atelier de danse.

Atelier de photo de Pavel Šmíd, Monika Harbichová et Jan Adamec

L'atelier photographique a beaucoup intéressé les enfants et ils ont travaillé du matin au soir pour „chasser“ leurs meilleures photos en sachant que tous les gens à Audabiac auront la possibilité unique de voir ces précieux moments lors de la présentation-projection. Pendant toute une semaine les enfants ont fait ces photos noirs et blancs et nous étions tous très contents et très surpris par l'originalité de leur vision artistique. Tous les enfants et tous les amis et artistes ont reçu un CD avec les photos d'enfants et les photos d'artistes photographes. Chaque enfant a pu faire également des photos en couleur et emporter chez lui son album d'Audabiac. L'atelier s'est terminé par l'exposition des meilleures photos d'enfants commentées par les artistes eux-mêmes: "pas de honte si ces photos nous appartenaient."



Atelier théâtral sous la direction de Nina Martínková

Dans cet atelier Nina et les enfants ont préparé les costumes pour le carnaval qui a eu lieu la veille du départ. L'atelier a eu un succès énorme. Le jury a attribué les trois meilleurs prix aux trois masques et chaque participant a reçu une récompense.

- Les soeurs siamoises clochardes
- Le hérisson
- Le cheval et les cowboys



Fête du four à bois de village

Les enfants et les adultes des deux foyers aiment beaucoup la Fête du four à bois de village en plein air. Tout le monde s'est amusé et le repas était vraiment excellent! Jugez vous-mêmes.



Trio Martinů Collegium Praga

Dans la Galerie Audabiac, Lucie Sedláková-Hůlová, Martin Sedlák et Vladimír Strnad ont raconté aux enfants plein de choses intéressantes sur la musique classique et sur les instruments. Ce débat était pour eux une sorte de préparation au concert du Trio Martinů le soir même.



Brandon et son atelier d'art plastique

L'ami d'Alex Bedel est venu à Audabiac d'Australie pour y passer quelques jours. Il a fait avec les enfants un tableau, divisé en un grand nombre de carrés, dans lesquels chaque enfant a pu dessiner son propre motif et sa propre idée.



Visite d'une forge

Les enfants s'essayaient eux-même au travail de la forge. Cette année les enfants ont pu eux-même essayer le travail des forgerons sur une enclume. Vous pouvez vous promener dans cet atelier par l'intermédiaire de nos photos.

Nous avons pu accueillir aussi le publiciste Jefim Fištejn. Il a préparé pour les enfants une conférence très intéressante sur la Provence. Nous l'aurons aussi sous forme écrite et nous vous la montrerons sur nos pages internet.

Věra Slunéčková a lu aux enfants des contes de fées. D'abord elle a eu comme public les plus petits, mais peu à peu, les plus âgés sont venus se joindre – quelle surprise pour nous tous. Elle a lu aux enfants l'histoire 'Sage souris' de Barbara Cohidon.

Les enfants ont visité une ferme non loin d'Audabiac où ont lieu le marché et le marquage des jeunes taureaux. Les enfants ont également visité la ferme des crocodiles, ont fait des excursions et se sont baignés dans la mer et dans les rivières.

François, l'ami de notre association à Audabiac, a invité tous les enfants à un vol en ballon. Au cours de ce vol, à six heures du matin (on ne peut pas voler plus tard en Provence), les enfants ont pu voir la ville de Lussan depuis le ciel.

Le départ des enfants d'Audabiac fut triste mais il y eut moins de pleurs que l'année dernière, car les enfants sont sûrs d'y revenir.

Le 2 juillet 2005 le projet „Par l'art vers la liberté“ va s'enchaîner aux années précédentes. Comme toujours, tous ceux qui désirent connaître les enfants de près, leur apporter leurs capacités créatrices, bref, leur donner la main, vont retrouver les ateliers et les programmes. Après une telle expérience, les artistes le disent souvent eux-mêmes, leur amitié avec les enfants les a enrichi à jamais et, à leur contact, ils ont beaucoup changé.

En 2004, l'Association civique Audabiac a attribué le prix „Entreprise de l'avenir“ à la société commerciale tchèque MUCOS Pharma CZ, s.r.o. pour l'activité exemplaire qu'elle avait exercée dans le domaine de la responsabilité sociale des entreprises.

Exposé du Gérant de la société MUCOS Pharma CZ, s.r.o.

MUCOS Pharma CZ, s.r.o. /www.mucos.cz/, est une société commerciale tchèque s'occupant de l'importation, de la distribution, de la promotion, du marketing et de la vente des médicaments de l'enzymothérapie systémique, produits par Wobenzym et Phlogenzym, non seulement en République tchèque mais aussi dans d'autres pays d'Europe centrale et orientale. La société a des filiales et des bureaux de représentation en Slovaquie, en Russie, en Ukraine, en Lituanie, en Lettonie et dans d'autres pays de cette région. L'entreprise a une trentaine d'employés en République tchèque. Elle a été fondée en 1991. Dès lors, elle applique les principes de la responsabilité sociale des entreprises dans les domaines économiques, sociaux et environnementaux et dans la pratique de tous les jours. Elle a été une des premières entreprises fondées après le bouleversement politique en Europe centrale et orientale et actuellement, elle exerce ses activités dans les parties du monde où, à la fin de la II^e guerre mondiale, la libre entreprise n'existait pas. Et c'est ici qu'elle a saisi l'occasion en devenant un de ceux qui servent d'exemple aux autres, mêmes aux plus grands et aux plus riches. "EXEMPLA TRAHUNT" – les exemples entraînent, et parce qu'ils sont donnés par les petits, ils deviennent encore plus efficaces. Il suffit que les autres s'en inspirent.

Au sens plus large, nos vastes activités à but non lucratif fournissent une preuve précieuse et extraordinaire de la justesse de l'idée et de la pratique de la responsabilité sociale appliquée à l'activité des entreprises. Et voilà un vrai bénéfice pour nos employés et pour toute la société. A l'époque actuelle, les petites et moyennes entreprises en Union européenne, dont MUCOS Pharma CZ s.r.o., représentent 99% de tous les acteurs, en employant 50% de tous les salariés. Et c'est un potentiel énorme pour le bien public. Cependant, moins de la moitié d'entre elles exercent des activités qui prennent en considération les responsabilités sociales et, dans la plupart des cas, même sans stratégie d'entreprise. De ce point de vue, nous apportons donc quelque chose de nouveau, en présentant un exemple mesurable d'un énorme effet synergique positif que l'intégration de positions, de pratiques et de programmes positifs dans la stratégie d'entreprise apporte à la société entière. A notre connaissance, jusqu'ici, la responsabilité sociale des entreprises n'a pas été définie en termes concrets. Dans l'avenir, il sera inévitable de pouvoir mesurer cette orientation et les résultats devraient être médiatisés et servir de point d'orientation à toutes personnes, institutions ou organismes qui influencent le développement de la société, la gestion des entreprises et d'autres acteurs, ou bien qui subissent l'influence de leur fonctionnement.

La responsabilité sociale d'une entreprise dans le secteur économique trouve son application surtout dans la transparence de son activité. Dès le début, l'activité économique est suivie par des auditeurs définis. Les autorités administratives compétentes vérifient régulièrement également la gestion du personnel et les salaires. Un résultat mesurable d'une approche sérieuse de notre entreprise dans ce domaine d'activités se traduit par le fait que pendant la durée de son existence, les contrôles effectués par l'administration fiscale et par le service d'emploi n'ont constaté aucune irrégularité en matière de finances ou d'administration qui puissent donner lieu à des actes de régularisation. Il est possible de voir une autre preuve de la véracité de l'intégration des principes de la responsabilité sociale d'entreprise dans la pratique de tous les jours dans le fait que six mois avant le délai, l'entreprise a payé une avance

sur les impôts qui se montait presque à concurrence de son devoir fiscal pour l'année 2002 afin d'aider la macroéconomie d'Etat à réparer les conséquences de l'inondation catastrophique qui a frappé la République tchèque en été 2002. Refuser la corruption et entretenir des relations tout à fait honnêtes avec clients, fournisseurs et producteurs appartiennent aux principes fondamentaux de notre entreprise. Sa responsabilité dans le domaine sociale du point de vue de la philanthropie se réalise grâce à l'orientation de son activité, ie. par l'intermédiaire de ses activités dans le secteur de la santé publique.

Depuis longtemps, MUCOS Pharma CZ s.r.o. soutient des organisations à but non lucratif qui s'occupent des femmes atteintes d'un tumeur au sein. Une partie intégrale de l'activité est représentée par l'aide à l'éducation dans le secteur de la santé publique, surtout par l'intermédiaire de la fondation «Nadace Academia Medica Pragensis» /www.amepra.com/. En 2004, notre entreprise est devenue partenaire général de l'Académie tchèque de Médecine qui regroupe les personnes les plus renommées de la médecine tchèque.

Un de ses plus importants projets nationaux concernait le programme de formation en promotion de la santé. Ce projet multimédia, nommé „Manager de sa propre santé“, avait pour but d'appuyer l'intérêt des tchèques pour un style de vie plus sain et de s'éloigner du modèle médical paternaliste. Dans les années 1998–1999, un supplément aux quotidiens régionaux, „Famille en bonne santé“, publié et distribué gratuitement en 400.000 exemplaires, a réussi à toucher un vaste public dans le sens désiré. Juste après cela, la chaîne publique Česká televize a diffusé un projet télévisé, où le lundi, de janvier 1999 à juin 2000, avant le journal principal, une personnalité connue de l'art, des sciences ou de la politique faisait un bref discours sur ce qu'il fait ou ne fait pas encore pour sa santé. Le cycle a continué dans les années suivantes par la série „Manager de sa propre santé“, où des médecins-spécialistes présentaient au public différents problèmes de médecine et parlaient de ce que l'on doit faire afin de conserver sa santé le plus longtemps possible. 70 émissions ont été diffusées. Selon les données de Česká televize, la série se trouvaient parmi les meilleures émissions journalistiques en ce qui concerne l'audimat.

En combinaison avec la publication de la revue „Famille en bonne santé“ et avec la diffusion d'émissions similaires à la radio Český rozhlas, cela représente un projet d'éducation multimédia sans précédent dans notre pays. Les informations ont été fournies au grand public et, grâce à la revue spécialisée «Médecine», également aux spécialistes sans qu'ils aient eu besoin de les demander.

Dans le cadre de ses activités humanitaires, MUCOS Pharma CZ s.r.o. s'intéresse aussi aux couches de la population qui ont le plus grand besoin d'être aidées: les personnes âgées et les enfants placés en foyers d'enfants. Au tout début des années quatre-vingt-dix, notre entreprise est devenue partenaire de la fondation renommée Sue Ryder /www.sue-ryder.cz/ dont le siège est en Grande Bretagne. Elle a participé d'une manière décisive à la réhabilitation, dans sa phase terminale, de la Maison Sue Ryder de Prague qui s'occupe des personnes âgées atteintes d'un grave handicap et qui est devenue un centre vivant de communauté. Actuellement notre entreprise collabore avec cette fondation à la construction d'un centre spécialisé qui sera dédié aux personnes âgées atteintes de la maladie d'Alzheimer. A la fin de l'année 2003, MUCOS Pharma CZ s.r.o. a été récompensée, pour ces activités, par le prix de prestige VIA BONA /www.nadacevia.cz/, qu'elle s'est vu remettre dans la résidence de l'Ambassadeur des Etats-Unis à Prague.

Après les grandes inondations qui ont frappé la Moravie pendant l'été 1997, MUCOS Pharma CZ s.r.o. était un des initiateurs de l'action «Purificateurs d'air pour les maisons d'enfants inondées». En fait, les régions sinistrées courraient un risque de prolifération de moisissures, dont les spores qui se propagent dans l'air auraient pu provoqué des allergies et d'autres maladies encore plus graves. La protection la plus

efficace contre ce danger est garantie par des purificateurs d'air spéciaux. L'entreprise a assuré, avec d'autres sponsors, la fourniture d'une centaine de purificateurs d'air pour une centaine de chambres à coucher d'enfants dans des maisons d'enfants situées dans les régions sinistrées.

Pour permettre aux idées de la responsabilité sociale des entreprises de se traduire en fait, il est nécessaire d'élargir le cercle de personnes qui trouvent ces idées tout à fait naturelles. Dans ce domaine donc, cela signifie commencer à travailler dans les familles et dans les écoles à tous niveaux. C'est ici qu'il faut concentrer une grande énergie des institutions, autant privées que d'Etat. Et c'est pourquoi notre entreprise a orienté une aide financière et personnelle importante à l'appui d'un projet dédié à la partie la plus menacée de la population enfantine – aux enfants abandonnés. A l'époque actuelle MUCOS Pharma CZ s.r.o. est le partenaire principal du projet „Par l'art vers la liberté“. Son but est de créer, pour les enfants placés dans les foyers d'enfants, une atmosphère qui leur donne la possibilité de développer, le plus naturellement possible, leur identité positive, leur conscience de soi-même et leur propre valeur. Le réalisateur du projet est l'Association civique Audabiac /www.audabiac.cz/ qui regroupe institutions et personnes privées de République tchèque et de France. L'ancienne bastide d'Audabiac, qui se trouve en Provence dans le Sud de la France, a été réhabilitée de façon à recevoir, pendant les vacances, des enfants placés dans les foyers d'enfants en République tchèque. Toutefois, il ne s'agit pas là d'une colonie de vacances ordinaire ni d'un séjour de convalescence au bord de la mer. A la bastide, les enfants travaillent dans les ateliers artistiques sous la direction d'artistes tchèques renommés – peintres, sculpteurs, musiciens, acteurs, photographes et cinéastes. Ils ont donc la possibilité de suivre, de façon spontanée, le développement d'une idée créative et sa réalisation, en vivant sur le terrain l'expérience et la joie du succès apporté par un travail artistique libre. Et c'est ce qui est le plus important; parce que les conditions de vie dans les maisons d'enfants sont beaucoup plus limitées, du point de vue des possibilités du libre développement de la personnalité, que dans une vie familiale naturelle. Un autre but du projet est d'aider les enfants à s'insérer dans la société après la fin de leur séjour dans la maison d'enfants.

Tous les employés de MUCOS Pharma CZ s.r.o. ont participé de manière active à la réalisation de tous les projets énumérés ci-dessus et continuent de le faire, étant informés régulièrement des résultats de leurs activités. Cela leur donne non seulement un sentiment personnel d'avoir fait une bonne chose, mais en plus, un fort sentiment de communauté et de fierté d'appartenir à l'entreprise.

Toutefois, la responsabilité sociale de l'entreprise dans le domaine social n'est pas seulement une affaire de philanthropie. Notre entreprise considère comme tout à fait naturel de se consacrer à la protection de la santé et de la sécurité des employés, à leur développement, à l'équilibre entre leur vie professionnelle et leur vie privée, à l'égalité des chances pour les femmes, les hommes, les collègues handicapés et âgés. Elle trouve évident de respecter les normes d'emploi et de protéger les droits des employés sur l'échelle la plus vaste. La très faible fluctuation du personnel est une preuve respectable de la sécurité d'emploi. Grâce à sa responsabilité sociale, MUCOS Pharma CZ, s.r.o. montre que les petites et moyennes entreprises ont de grandes possibilités d'exercer, même à l'intérieur d'un système souvent appelé „Gens, Terre et profit“, leurs activités positives qui dépassent le cadre des attentes étiques, législatives, commerciales et sociales.

Jiří WALD
Gérant de la société
MUCOS Pharma CZ, s.r.o.